

2. 入国～滞在中

2-1 法律上の手続き（空港・市役所にて）

①在留管理制度について

日本に中長期間にわたり在留する外国人の方は在留カードの交付を受けます。

既に中長期在留者である方の「外国人登録証明書」については、新たな在留管理制度導入後、一定期間「在留カード」とみなされます。在留カードを切り替えるまで引き続き所持してください。

在留カードは成田空港、羽田空港、中部空港及び関西空港で日本に上陸する場合のみ、その場で発行されます。それ以外の空港から上陸する場合には後日、市役所での転入手続きの後、日本国内の住所へ郵送されます。旅券に上陸許可の認印と、「在留カード後日交付」という記載がされますので、在留カードが手元に届くまでの間は、旅券のそのページを在留カードの代わりとして提示してください。

下記以外の方は、在留カードの交付が必要です。

- ・「3か月」以下の在留資格が決定された人
- ・「短期滞在」の在留資格が決定された人
- ・「外交」又は「公用」の在留資格が決定された人
- ・上記3つの外国人に準じるものとして法務省令で定める人・特別永住者
- ・在留資格を有しない人

※在留カードは常に携帯が義務づけられています。また、警察官など行政官に提示を求められた場合は、提示する必要があります。

※日本において外国人はパスポートの携帯が義務づけられています。が、在留カードを携帯していればその必要はありません。

※住所を変更する時は、14日以内に市役所に届出してください。それ以外の変更（在留資格・在留期間・盗難による紛失など）は、仙台入国管理局秋田出張所で手続きしてください。

②転入届（市役所にて）

住居地を決めてから14日以内に、居住地の市役所において「転入の届出」を行なってください。

《必要書類等》

在留カードを持っている方：在留カード

在留カードを持っていない方：旅券（パスポート）

*上陸許可の認印と「在留カード後日交付」という記載があるもの

*この手続きをすることで、後日「在留カード」が住居地に郵送されます。

③医療保険の制度

公的医療保険には勤務先を通じて加入する**健康保険**と、それ以外の方が加入する**国民健康保険**があります。勤務状況により加入する健康保険が異なりますので所属部局総務担当にご確認願います。

健康保険に加入すると保険料の支払い義務が生じますが、医療機関で保険者証を提示することにより、かかった医療費の3割負担で、病気やケガの治療が受けられます。万一、海外旅行傷害保険から支払われる保険金の限度額を超える費用を要する病気やケガをした場合にも安心です。また、海外旅行傷害保険では対象外の、歯科治療、既往症、慢性疾患などにも適用されるほか、規定の出産育児一時金も支給されます。

保険証 病院に行くときは、必ず保険証を診察受付で提示してください。保険証は、日本国内で使用できます。

2. Entering and while staying Japan

2-1 Requirements for Entering & Staying in Japan

①About Residency Management System and Resident I.D. Card

A Residence Card will be issued to mid- to long-term residents who have landing permission in Japan. If you are already permitted as a mid- to long-term resident and have been issued a Certificate of Alien Registration, it will be deemed equivalent to the Residence Card. **Note:** these residence cards expire, so please be mindful of the expiration date. Please keep your card until a new Residence Card is issued to you.

For those who are in Japan for the first time and/or are beginning the term of a residence, you will be issued a Residence Card if you enter Japan at Narita, Haneda, Chubu, or Kansai Airports. At other ports of entry, you will have a seal of landing verification in your passport with the description "Residence Card will be issued at a later date" near the seal. In this case, the Residence Card will be mailed to your residence in Japan after you finish reporting the "Notification in moving in (*tennyū-todoke*) at the city hall.

The Residence Card needs to be issued to any foreign nationals who do not come under any of the following categories (1) through (5):

- (1) Persons granted permission to stay for 3 months or less
- (2) Persons granted "Temporary Visitor" status
- (3) Persons granted "Diplomat" or "Official" status
- (4) Persons recognized by Ministry of Justice ordinance as equivalent to the foreign nationals in the aforementioned (1) to (3), and Special permanent residents
- (5) Persons with no resident status

*If you are issued a Residence Card you are *required* to have it with you at all times and to present it to police officials or other officials if they ask you to do so.

*In Japan, you are required to carry your passport with you always. However, if you are issued a Residence Card, this may be carried *instead* of your passport.

*If you need to change your residence address report to the city hall within 14 days of changing your address. For any other changes (residence status, period of stay, or if you lose your Residence card etc.) report to the immigration bureau (*Sendai nyūkoku kanrikyoku Akita shucchōjo*).

②Registering your address (*tennyū-todoke*) at the city hall

You need to do a procedure of "Moving-in Notification" at the city hall, within 14 days after moving to a new address. Please bring your Residence Card (if you already have it) or passport with the description "Residence card will be issued at a later date" (if you are new to Japan.)

Required Items:

- a) Residence card (if you already have it.)
- b) Passport with the description "Residence card will be issued at a later date." (if you are new to Japan and has no residence card.)

③Enrolling in Health Insurance

In Japan, there are two types of health insurance. One is the **health insurance** that is provided by your employer. The other is the **national health insurance** in which you are obliged to be enrolled, if you are not insured by the former type of insurance. Your insurance is decided by your working conditions. Please consult the respective personnel in charge of general administrative affairs in your Faculty.

Once you are enrolled in either of these health insurances, you will be charged monthly premiums. On the other hand, the insurance covers 70% of the total cost of medical care so that you are required to pay only 30% of the cost. The insurances also insure dental treatment and treatment for pre-existing/chronic conditions which are not covered by your traveler's insurance, one-time childbirth benefit is also provided.

Health Insurance Card

When you visit a hospital, always present your health insurance card at the reception desk. More than 90% of Japanese hospitals and clinics, including dental clinics accept both health insurance and national health insurance.

□加入手続き等について

〈健康保険〉所属総務担当を通じて手続きしてください。保険料は、給与の支給金額によって異なり、給与から天引きされます。

〈国民健康保険〉市町村の住民登録窓口で外国人登録を済ませた後、併せて国民健康保険の加入手続きを行ってください。

※保険料は、住んでいる市町村、あなたの所得や世帯人員などによって異なります。

※また、他の市区町村への転出、帰国、出産、死亡、紛失した際は手続きが必要です。必要な手続きをしていないと保険証が無効扱いになりますのでご注意ください。

※保険対象外の医療もありますので、病院窓口で確認してください。(例：予防接種・健康診断)

高額療養費 入院や手術などで、同じ月内に同一の医療機関に高額の治療費を支払った場合、自己負担限度額を超えた分については払い戻しを申請することができます。申請の際、病院が発行した領収書が必要です。領収書は大切に保管してください。

秋田市役所市民課

受付時間：9時～17時（土・日曜・休日をのぞく）

住 所：秋田市山王1-1-1

電 話：018-866-2073

仙台入国管理局秋田出張所

受付時間：9時～12時 13時～16時（土・日曜日、休日を除く）

住 所：秋田市山王7-1-3

秋田第一地方合同庁舎 5階

電 話：018-895-5221

□Procedures to Enroll in Insurance

Health Insurance: You have to follow the required procedures in cooperation with the personnel in charge of general administrative affairs in your Faculty. Insurance premium rates vary depending on your salary. The premiums are deducted from your salary payments.

National Health Insurance: You can finish this procedure when you submit the "notification of moving-in (tennyu-todoke)" paper work at the city hall.

*The national health insurance premium rates vary by local municipality, income, and by the number of family members.

*If you are moving to a different district in Japan, returning to your country, expecting a birth, have suffered a death in your family, or have lost your health insurance card, you *must* report this immediately. If not, your health insurance will be invalidated.

*Some medical treatments might not be covered by insurance so you should check with a receptionist at the hospital beforehand (e.g. immunizations/health checkups).

High Cost Medical Fees (kōgaku-ryōyōhi): When the medical fees paid to a medical institution in a given month exceed a pre-determined amount, the difference is reimbursed through the National Health Insurance program at the City/Ward Office. In order to receive the reimbursement, you must **save the receipts** issued by the medical institution.

Citizens Section, Akita City Hall

Open: 9:00 – 17:00 (excluding Saturday/Sunday/national holidays)

Address: 1-1-1, Sanno, Akita City

Phone: 018-866-2073

Akita Branch of the Sendai Regional Immigration Bureau

Open: 9:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00

(excluding Saturday/Sunday/national holidays)

Address: 5th floor of the Akita Daiichi Joint Local Government Building,
7-1-3, Sanno, Akita City

Phone: 018-895-5221